

Ārya-avalokiteśvara-mātā-dhāraṇī

啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦 嘛他 搭啦溺

千眼千臂觀世音菩薩陀羅尼神咒

【唐一總持寺沙門智通譯版】

Namaḥ sarva-jñāya. Namō ratna-trayāya. Namō amitābhāya

哪嘛呵 洒惹哇 之 niā 呀。 哪咩 啦特那 特啦呀亚。 哪咩 啊咪他巴呀

tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Nama ārya-

塔他啊噶他呀 啊惹哈 tēi 桑姆呀克 三姆补搭亚。 哪嘛 啊哩呀

avalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

啊哇 lo kī tei 师哇啦呀 跛滴仁特突哇呀 马哈仁特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。

Namō mahā-sthāma-prāptāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-

哪咩 马哈 斯他嘛 扑啦扑他呀 跛滴仁特突哇呀 马哈仁特突哇呀 马哈

kāruṇikāya. Namō vipula vimāna su-pratiṣṭhita, a-saṃkhyā sūrya

喀噜妮喀亚。 哪咩 wī 扑啦 wī 嘛那 苏 扑啦踢师踢他， 啊 三姆 kī 呀 属哩呀

śata-sahasra ati-reka prabha ava-bhāsita mūrtaye, mahā-maṇi-

洒他 仁哈斯啦 啊踢 喇喀 扑啦巴 啊哇 巴斯一他 木惹他耶， 马哈 嘛妮

makuṭa-kuṇḍala dhariṇi, bhagavate mahā-padma-pāṇaye, sarva loka

嘛枯他 捆搭啦 搭哩溺， 巴嘎哇 tēi 马哈 趴的嘛 趴那耶， 洒惹哇 lo 喀

apāya śamanāya, vi-vidha bhaya duḥkha samāveśa viṣṭa sarva sattva

啊趴呀 仁嘛那呀， wī wī 搭 巴呀 督呵喀 洒嘛威沙 wī 斯他 洒惹哇

仁特突哇

pari-mocanāya. Tadyathā, oṃ, bhūr bhuvaḥ, mahā loka karaṇa tamas

趴哩 啤插那呀。塔滴呀他，ou 姆，bū 惹 补哇呵，马哈 lo 喀 喀啦那 他嘛斯

timira paṭala vināśana-karāya. Rāga dveṣa moha jāla śamaka śāsaka

踢咪啦 趴他啦 wī 那沙那 喀啦呀。 啦嘎 督威沙 啤哈 眨啦 沙嘛喀

沙仁喀

rakṣaka. Sarva duḥkha apāya-durgati pra-śamana-karāya. Sarva

啦克沙喀。 洒惹哇 督呵喀 啊趴呀 督惹嘎踢 扑啦 沙嘛那 喀啦呀。 洒惹哇

tathāgata samavadhāna-kara. Sarva sattva āśā pari-pūraka, sarva

塔他啊噶他 洒嘛哇搭那 喀啦。 洒惹哇 仁特突哇 啊沙 趴哩 扑啦喀， 洒惹哇

sattva samāśvāsa-kara. Ehyehi mahā-bodhisattva varada padma-loka

仁特突哇 洒嘛师哇仁 喀啦。 ēi hī ēi hī 马哈 跛滴仁特突哇 瓦啦搭 趴的嘛

lo 喀

saṃ-bhūta mahā-kāruṇika, jaṭā-makuṭa alaṃ-kṛta śiras, maṇi kanaka

三姆 补他 马哈 喀噜妮喀， 眨他 嘛枯他 啊烂姆 克哩他 师一啦斯， 嘛妮

喀那喀

rajata vajra vaiḍūrya alaṃ-kṛta śarīra amitābha-jina. Kamala-mālā

啦扎他 瓦着啦 歪督哩呀 啊烂姆 克哩他 沙哩啦 啊咪他巴 之一那。 喀嘛啦

嘛啦

alaṃ-kṛta pra-vara nara-nārī-jana, mahā-jana nara-nārī śata-sahasra

啊烂姆 克哩他 扑啦 瓦啦 哪啦 哪哩 扎那， 马哈 扎那 哪啦 哪哩 沙他

洒哈斯啦

abhi-lāṣita kāya. Mahā-bodhisattva vi-dama vi-dama, vi-nāśaya vi-

啊逼 啦师一他 喀呀。 马哈 跛滴仁特突哇 wī 搭嘛 wī 搭嘛， wī 那沙呀 wī

nāśaya, mahā-yantra kleśa kavāṭa ava-marda saṃsāra-cāraka pra-
那沙呀，马哈 厌特 lo 克喇沙 喀哇他 啊哇 嘛惹搭 三姆仨啦 插啦喀 扑啦
mathana. Puruṣa-padma puruṣa-nāga puruṣa-sāgara vi-raja vi-raja,
嘛他那。扑噜沙 趴的嘛 扑噜沙 哪嘎 扑噜沙 仨嘎啦 wī 啦扎 wī 啦扎，
su-dānta su-dānta pari-vṛta. Dhama dhama, śama śama, duru duru,
苏单他 苏单他 趴哩 呜哩他。搭嘛 搭嘛，沙嘛 沙嘛，督噜 督噜，
pra-śāsyā pra-śāsyā, gṛ gṛ, vīri vīri, cili cili, muḥ-ru muḥ-ru, mū ya mū
扑啦 沙斯呀 扑啦 沙斯呀，ge 哩 ge 哩，wī 哩 wī 哩，吃一哩 吃一哩，木呵
噜，木呵 噜 木 呀 木
ya, muñca muñca, bhagavān ārya-avalokiteśvara rakṣa rakṣa mama
呀，mūn 插 mūn 插，巴嘎万 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦 啦克沙 啦克沙
嘛嘛
sarva sattvānāṃ ca sarva bhayebhyo. Dhuna dhuna, vi-dhuna vi-
洒惹哇 仨特突哇 nàṅg 姆 插 洒惹哇 巴耶逼哟。督那 督那，wī 督那 wī
dhuna, duru duru, ghāya-ghaya, ghā-dhaya ghā-dhaya. Hāsa hāsa,
督那，督噜 督噜，嘎呀 嘎呀，嘎 搭呀 嘎 搭呀。哈仨 哈仨，
pra-hāsa pra-hāsa, vi-vidha kleśa-vāsanā mama sarva sattvānāṃ ca
扑啦 哈仨 扑啦 哈仨，wī wī 搭 克喇沙 哇仨那 嘛嘛 洒惹哇
仨特突哇 nàṅg 姆 插
hara hara, saṃ-hara saṃ-hara, dhūnoti dhūnoti, mahā maṇḍala
哈啦 哈啦，三姆 哈啦 三姆 哈啦，睹 no 踢 睹 no 踢，嘛哈 曼搭啦
kiraṇa śata pra-seka ava-bhāsa vi-ṣaṇṇa śamaka, mahā bodhisattva
kī 啦那 洒他 扑啦 sēi 喀 啊哇 巴仨 wī 山那 沙嘛喀，马哈 跋滴仨特突哇

varada svāhā.

瓦啦搭 斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩總攝身印咒第一

Namo ratna-trayāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya

哪唵 啦特那 特啦呀亚。 哪嘛 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦呀 跋滴仁特突哇呀

mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, a-bādha a-bādha balavat

马哈仁特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。 塔滴呀他， 啊 巴搭 啊 巴搭 巴啦哇特

ehyehi svāhā.

ēi hī ēi hī 斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩總持陀羅尼印咒第二

Tadyathā, sarva dhāraṇī-maṇḍalaya ehyehi parama-śuddha sattvāya

svāhā.

塔滴呀他， 洒惹哇 搭啦溺 曼搭啦呀 ēi hī ēi hī 趴啦嘛 书搭 仁特突哇呀

斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩解脫禪定印咒第三

Tadyathā, sarva dhāraṇī-maṇḍalaya ehyehi parama-śuddha sattvāya

svāhā.

塔滴呀他， 洒惹哇 搭啦溺 曼搭啦呀 ēi hī ēi hī 趴啦嘛 书搭 仁特突哇呀

斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩千眼印咒第四

Oṃ, sarva cakṣu grahya dhāraṇī indriya svāhā.

Ou 姆，洒惹哇 插克书 ge 啦 hī 呀 搭啦溺 因的哩呀 斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩千臂總攝印咒第五

Tadyathā, avalokiteśvara sarva duṣṭa u-hamīya svāhā. 【u-ha-mīya】

塔滴呀他， 啊哇 lo kī tei 师哇啦 洒惹哇 督师他 呜 哈咪呀 斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩呼召天龍八部神鬼集會印咒第七

Oṃ, sarva deva nāga anāry ehyehi svāhā. 【anāry= anārī】

Ou 姆，洒惹哇 dēi 哇 哪嘎 啊那哩 ēi hī ēi hī 斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩呼召大梵天王及橋尸迦來問法印咒第八

Oṃ, mahā-brahma ehyehi svāhā.

Ou 姆，马哈 补啦呵嘛 ēi hī ēi hī 斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩請佛三昧印咒第十二

Oṃ, sarva buddha samaya ehyehi parama-śuddha sattvāya svāhā.

Ou 姆，洒惹哇 补搭 洒嘛呀 ēi hī ēi hī 趴啦嘛 书搭 仨特突哇呀 斯哇哈。

千眼千臂觀世音菩薩辯才無礙印咒第十三

Namaḥ sarva buddha-dharma-saṃghebhya. Nama ārya-

哪嘛呵 洒惹哇 补搭 搭惹嘛 三姆 gēi 逼哟。 哪嘛 啊哩呀

avalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

啊哇 lo kī tei 师哇啦呀 跛滴仨特突哇呀 马哈仨特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。

Namo vajrapāṇaye bodhisattvāya. Tadyathā, dhūpi dhūpi-kāya, dhūpi

哪啤 瓦着啦趴那耶 跛滴仨特突哇亚。 塔滴呀他， 睹披 睹披 喀呀， 睹披

pra-jvalani svāhā.

扑啦 之哇啦妮 斯哇哈。

水精菩薩護持千眼印咒第十七

Vimale mahā-vimale, yu hāre mahā yu hāre, su-māle mahā su-māle,

wī 嘛嘞 嘛哈 wī 嘛嘞， 一鸣 哈嘞 马哈 一鸣 哈嘞， 苏 嘛嘞 马哈 苏

嘛嘞，

sa hāre cirete svāhā.

仨 哈嘞 七嘞 tēi 斯哇哈。

菩薩呼召三十三天印咒第二十

Oṃ, ceṭī ceṭī cayali cali cali calile svāhā.

Ou 姆，chēi 踢 chēi 踢 插呀哩 插哩 插哩 插哩嘞 斯哇哈。

菩薩呼召天龍八部鬼神印咒第二十一【此咒語原版有問題，應該和第七咒相同】

Om, sarva deva nāga anāry ehyehi svāhā.

Ou 姆，洒惹哇 dēi 哇 哪嘎 啊那哩 ēi hī ēi hī 斯哇哈。

請千眼千臂觀世音菩薩心王印咒第二十五

Om, ālolik, trailokya-vijaya sarva śatru pra-mardana-karāya huṃ phaṭ svāhā.

Ou 姆，啊 lo 哩克，特 lāi lo kī 呀 wǐ 扎呀 洒惹哇 仨特 嚕 扑 啦 嘛惹搭那
喀啦呀 哄姆 怕特 斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为 一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《千眼千臂觀世音菩薩陀羅尼神咒經》（二卷）－唐－智通譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第八三至八九頁。藏經編號 No. 1057.

參考：

1. 《千手千眼觀世音菩薩姥陀羅尼身經》（一卷）－唐－菩提流志譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第九六至九七頁。藏經編號 No. 1058.
2. 《千手千眼觀世音菩薩大身咒本》（一卷）－唐－金剛智譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一一三至一一四頁。藏經編號 No. 1062.
3. 《喜見支分大妙身寶幢千臂千眼觀自在菩薩大悲身陀羅尼》－《釋教最上乘密藏陀羅尼集卷第十一》。《房山石經》第二十八冊第九零至九一頁。

(Transliterated in the year 1986 from volume 20th serial No. 1057 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563. [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Last revised on 3/3/2011.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

06/03/2011张雅薇汉语同音字注音—法国